



ЯЗЫК В КУЛЬТУРЕ И КУЛЬТУРА В ЯЗЫКЕ

Монография

Новосибирск
2016

УДК 811
ББК 81
Я41

Рецензенты:

Грудева Е.В., доктор филологических наук, профессор, зав. кафедрой отечественной филологии и прикладных коммуникаций, ФГБОУ ВО «Череповецкий государственный университет» (Россия, Вологодская область, г. Череповец);

Чурилина Л.Н., доктор филологических наук, профессор, зав. кафедрой русского языка и общего языкознания ФГБОУ ВПО "Магнитогорский государственный технический университет им. Г.И. Носова.

Авторы:

Предисловие: Грудева Е.В.

Глава 1: Милошевич З., Мирович А., Иванова Е.М.

Глава 2: Тиханович А.Н., Штыкова Н.В.

Глава 3: Мясищев Г.И.

Глава 4: Коньшева М.В.

Глава 5: Школкина И.Н.

Глава 6: Божкова Г.Н., Шапшова С.А.

Глава 7: Чиронов С.В.

Глава 8: Ковалёва М.Б., Макушева Ж.Н., Руденко Е.Е., Потехина Е.С.,
Яворская О.А.

Глава 9: Чиговская-Назарова Я.А.

Глава 10. Гончарова А.А.

Я41 Язык в культуре и культура в языке: монография; [под ред. Е.В. Грудевой].
Новосибирск: Изд. АНС «СибАК», 2016. – 266 с.

ISBN 978-5-4379-0452-7

Монография посвящена проблемам взаимодействия и взаимовлияния языка и культуры в диахроническом и синхроническом аспектах. На материале разных языков (русского, сербского, английского, японского) и культур рассмотрены проблемы выбора цивилизационного кода посредством выбора языка; влияние исторических и социальных факторов на становление и развитие языковой личности; функционирование отдельных концептов в том или ином языке; отражение культурной специфичности в грамматическом строе языка, в особенностях построения текстов разных типов и жанров.

Монография рассчитана на аспирантов, магистрантов, преподавателей и научных сотрудников, специализирующихся в области гуманитарных наук (филологов, лингвистов, культурологов, философов, политологов и социологов), а также всех тех, кого интересуют проблемы взаимодействия языка и культуры.

Главный редактор: д-р филол. наук – Грудева Елена Валерьевна.

ББК 81

ISBN 978-5-4379-0452-7

© АНС «СибАК», 2016 г.

СОДЕРЖАНИЕ:

Предисловие	7
Глава 1. Реформа сербского языка Вука С. Караджича в аспекте культурной идентичности.....	10
1.1. Зачем понадобилась реформа сербского языка?.....	14
1.2. Роль Ернея Копитара в реформе сербского языка.....	15
1.3. Расправа Караджича с Видаковичем.....	18
1.4. Языковая революция Вука Караджича.....	20
1.5. Вук Караджич и Сербская Православная Церковь.....	22
Глава 2. «Королевство иных зеркал»: средства вербализации концепта “RUSSIA” в британской публицистике (на материале газеты “The Daily Telegraph”).....	27
2.1. Газетный медиатекст в аспекте экспликации концептуального содержания.....	28
2.2. Лексема Russian как средство актуализации концепта “RUSSIA”.....	31
2.3. Способы реализации стереотипных представлений номинативного поля концепта “RUSSIA”.....	34
Глава 3. Развитие языковой личности в историческом процессе под влиянием социальных и культурных факторов.....	43
3.1. Классификации языковых личностей по основным коммуникативным стратегиям.....	43

3.2. Основные лингвистические черты языковой личности, реализующиеся в коммуникативном процессе.....	45
3.3. Степень изменений языковых средств в динамическом развитии языковой личности в историческом процессе.....	55
Глава 4. Коммуникативно-дискурсивный подход к изучению слова в культурно-историческом контексте (на примере портретного описания в английском тексте XIV–XV вв.).....	75
4.1. Особенности коммуникативно-дискурсивного подхода к изучению слова в историко-литературном контексте.....	76
4.2. Состав и структура лексико-семантического поля «костюм» в XIV–XV вв.....	79
4.3. Семантическая структура слова и устойчивость контекста.....	83
4.4. Контекстные отношения между наименованием лица и наименованием костюма в текстах XIV–XV вв.....	89
4.5. Контекстные отношения между наименованием костюма и словами-характеристиками костюма в текстах XIV–XV вв.....	93
4.6. Прагматика контекстных отношений между наименованием лица и словами-характеристиками костюма в текстах XIV–XV вв.....	98
4.7. Цветовые характеристики костюма персонажа как элемент семиотической культуры в Англии XIV–XV вв....	102
4.8. Контекстные параметры, определяющие устойчивость контекста в произведениях XIV–XV вв.....	107
4.9. Символика цвета в костюме XIV–XV вв.....	109

4.10. Языковые и неязыковые предпосылки изменения устойчивого характера контекстных отношений.....	116
4.11. От культуры образа к культуре слова.....	122
Глава 5. Этимологический экскурс в историю словообразования лексемы <i>совесть</i> , семантический и концептуальный анализ её понятийно-категориального конструирования.....	128
5.1. Совесть как ноумен и феномен в свете философской концепции понимания языка как имени вещи: от дорефлективного к рефлективному именованию предметов, явлений, событий.....	130
5.2. Путь совести от феномена к ноумену: её концептосфера, этимология и категориальное конструирование.....	147
Глава 6. Виды художественных деталей в сборнике стихов Г.Н. Капранова «Я чист, как родниковая вода...».....	168
6.1. Биографический контекст творчества казанского поэта Г.Н. Капранова.....	169
6.2. Значение художественной детали в интимной лирике Г.Н. Капранова.....	171
6.3. Микро-, макро- и мегамиры в лирике казанского поэта Г.Н. Капранова.....	177
Глава 7. Между согласием и несогласием: некоторые данные японского языка.....	185
7.1. Постановка проблемы.....	185
7.2. UUN: колебание «со смыслом».....	187
7.3. МАА: «в общем, не знаю».....	201

7.4. Подводя итоги.....	207
Глава 8. Маркёры обмана в ложных высказываниях.....	212
8.1. Невербальные маркёры обмана.....	213
8.2. Экстралингвистические маркёры обмана.....	222
8.3. Прочие маркёры обмана.....	226
Глава 9. К вопросу о категории ретроспекции в русскоязычных научных текстах по лингвистике.....	231
9.1. Точная и приближительная «затекстовая» ретроспекция.....	232
9.2. Отсылочная «затекстовая» ретроспекция.....	237
Глава 10. Философия языка копирайтинга: сравнительный анализ рекламных и seo-текстов.....	248
10.1. Семиотика рекламных и seo-текстов.....	249
10.1.1. Семантика копирайтинга.....	249
10.1.2. Синтаксис копирайтинга.....	251
10.1.3. Прагматика копирайтинга.....	254
10.2. Виды дискурса копирайтинга.....	256
Сведения об авторах.....	263
Приложение.....	265

ПРЕДИСЛОВИЕ

Вопросы взаимодействия языка и культуры относятся – в соответствии с сосноровской дихотомией – к ведению «внешней лингвистики» в противоположность так называемой «внутренней лингвистике», занимающейся вопросами внутреннего устройства языка. В основании любой культуры лежит язык, именно язык, его лексико-семантическая и грамматическая система во многом структурируют и поддерживают основные особенности той или иной культуры. Огромную роль в формировании и поддержании цивилизационной и культурной идентичности играет письменность. Не случайно желание той или иной страны, государства перейти на другую систему письменности, как правило, свидетельствует о смене политических и цивилизационных ориентиров. В целом язык и культура очень часто становятся объектом политических манипуляций, а также мощным инструментом для достижения (гео)политических и национально-этнических целей.

Монография открывается главой, посвященной политическим последствиям реформы сербского языка, проведенной в XIX веке Вуком Стефановичем Караджичем. Показано, что реформа носила во многом антирусский, антиправославный характер и в целом привела к ослаблению национальной идентичности сербов.

Культура оказывает влияние на человека посредством ментальных образований особого рода, которые в современной гуманитарной науке носят название концептов. По определению Ю.С. Степанова, «концепт – это как бы сгусток культуры в сознании человека; то, в виде чего культура входит в ментальный мир человека. И, с другой стороны, концепт – это то, посредством чего человек – рядовой, обычный человек, не «творец культурных ценностей» – сам входит в культуру, а в некоторых случаях и влияет на нее»¹.

Несколько глав в монографии отражают результаты изучения особенностей функционирования отдельных концептов в разных языках. В частности, вторая глава посвящена проблеме вербального воплощения в английском публицистическом газетном тексте концепта “RUSSIA”, отражающего особенности восприятия, стереотипы представления, взгляды британцев, связанные с Россией. Показаны

¹ Степанов Ю.С. *Константы: Словарь русской культуры: 3-е изд.* - М.: Академический проект, 2004. - С. 42-67 [Электронный ресурс] // <http://es-dejavu.ru/c/Concept.html> (дата обращения - 01.03.2016)

сходства и различия в восприятии России англичанами и русскими через призму соответствующего языка. Концепты в данном случае выступают в качестве своеобразных ключей к ментальному миру носителей того или иного языка.

Важным свойством культуры является, с одной стороны, стремление к самосохранению и воспроизводству, а с другой – неизбежная неустойчивость по мере накопления эмпирического опыта и под влиянием изменяющихся условий жизни. Средством фиксации культуры, всех её изменений является язык во всех его проявлениях.

В третьей главе представлена типология языковых личностей с точки зрения предпочтений в выборе коммуникативных стратегий в историческом контексте (авторитарная, маргинальная, литературная, кооперативная, диалектная, этнокультурная языковая личность и др.). Показано, как менялись основные типы русских языковых личностей в истории под влиянием как экстралингвистических, так и собственно лингвистических факторов.

Глава четвёртая посвящена системе имён костюма в историко-литературном контексте в английском языке XIV–XV вв.

В пятой главе объектом рассмотрения становится концепт «совесть», его мифологическая, философская и религиозная составляющие, обнаруживаемые в ходе лингвистического анализа крылатых выражений, фразеологизмов и других типичных оборотов, включающих лексему «совесть». Акцентируется культурная специфичность концепта «совесть», по-разному преломляющегося в разных языковых картинах мира.

Особой формой языка является художественная литература, в том числе поэзия. В шестой главе предметом изучения становится творческий метод талантливого казанского поэта Геннадия Капанова. Объектом изучения является художественная деталь – руки – в интимной поэзии как доминирующее средство изображения внутреннего и внешнего миров лирического героя. Глава восьмая посвящена маркёрам лжи в ложных высказываниях. Материалом изучения послужили оригинальные тексты англо-американской художественной литературы.

Седьмая и девятая главы посвящены отдельным грамматическим категориям, имеющим культурную специфичность, в разнотипных языках (категория согласия/несогласия в японском языке; категория рестроспекции в русском языке).

В заключительной – десятой – главе рассмотрены семиотические аспекты рекламного текста и SEO-текста в сопоставительном аспекте.

В целом проблематика данной монографии тесно связана с изданными нами ранее монографиями, посвященными вопросам взаимодействия языка и философии, коммуникации и дискурса, языковой личности и порождаемых ею текстов².

Грудева Елена Валерьевна

² «В начале было Слово...»: Язык, культура, религия и вопросы национальной безопасности: Монография [под ред. Е.В. Грудевой]. – Новосибирск, 2014; Современная языковая личность: типы порождаемых текстов и методы их изучения: монография; [под ред. Е.В. Грудевой]. - Новосибирск: СибАК, 2014; Философия языка и язык философии: монография; [под ред. Е.В. Грудевой]. – Новосибирск: СибАК, 2015; Дискурс и коммуникация; монография; [под ред. Е.В. Грудевой]. – Новосибирск: СибАК, 2015.

СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ

Божкова Галина Николаевна – кандидат филологических наук, доцент, преподаватель, Елабужский институт Казанского университета (Россия, г. Елабуга).

Гончарова Алина Алексеевна – старший преподаватель кафедры рекламы и теории и истории искусств, аспирант, Высшая школа народных искусств (Россия, г. Москва).

Иванова Елена Михайловна – кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры связей с общественностью, журналистики и рекламы, Череповецкий государственный университет (Россия, г. Череповец).

Ковалева Марина Борисовна – старший преподаватель кафедры иностранных языков, ГБОУ ВПО «Тихоокеанский государственный медицинский университет» Министерства здравоохранения России (Россия, г. Владивосток).

Коньшова Марина Владимировна – кандидат филологических наук, доцент, Московский городской педагогический университет (Россия, г. Москва).

Макушева Жанна Николаевна – кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков, ГБОУ ВПО «Тихоокеанский государственный медицинский университет» Министерства здравоохранения России (Россия, г. Владивосток).

Зоран Милошевич – доктор социологических наук, профессор, научный советник Института политических исследований (Сербия, г. Белград).

Александра Минович – магистр политических наук, научный сотрудник Института политических исследований (Сербия, г. Белград).

Мясищев Георгий Игоревич – специалист по учебно-методической работе, Ростовский государственный строительный университет (Россия, г. Ростов-на-Дону).

Потехина Евгения Семеновна – старший преподаватель кафедры иностранных языков, ГБОУ ВПО «Тихоокеанский государственный медицинский университет» Министерства здравоохранения России (Россия, г. Владивосток).

Руденко Елена Евгеньевна – кандидат педагогических наук, доцент, заведующая кафедрой иностранных языков, ГБОУ ВПО «Тихоокеанский государственный медицинский университет» Министерства здравоохранения России (Россия, г. Владивосток).

Тиханович Анжелла Николаевна – кандидат филологических наук, доцент, Череповецкое высшее военное инженерное училище радиоэлектроники (Россия, г. Череповец).

Чиговская-Назарова Янина Александровна – кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры русского, удмуртского языков, литературы и методики преподавания, ФГБОУ ВПО «Глазовский государственный педагогический институт им. В.Г. Короленко» (Россия, Удмуртская Республика, г. Глазов).

Чиринов Сергей Владимирович – кандидат филологических наук, доцент, заведующий кафедрой японского, корейского, индонезийского и монгольского языков, МГИМО (Россия, г. Москва).

Шапшова Снежана Александровна – студент 5 курса, Елабужский институт Казанского университета (Россия, г. Елабуга).

Школкина Ирина Николаевна – кандидат философских наук, доцент кафедры философии Мордовского государственного университета им. Н.П. Огарева (Россия, г. Саранск).

Штыкова Надежда Викторовна – кандидат филологических наук, доцент, Череповецкое высшее военное инженерное училище радиоэлектроники (Россия, г. Череповец).

Яворская Оксана Александровна – старший преподаватель кафедры иностранных языков, ГБОУ ВПО «Тихоокеанский государственный медицинский университет» Министерства здравоохранения России (Россия, г. Владивосток).

Монография

ЯЗЫК В КУЛЬТУРЕ И КУЛЬТУРА В ЯЗЫКЕ

Под редакцией доктора филологических наук Е.В. Грудевой

Подписано в печать 13.06.16. Формат бумаги 60x84/16.
Бумага офсет №1. Гарнитура Times. Печать цифровая.
Усл. печ. л. 16,625. Тираж 550 экз.

Издательство АНС «СибАК»
630049, г. Новосибирск, Красный проспект, 165, оф. 4.
E-mail: mail@sibac.info

Отпечатано в полном соответствии с качеством предоставленного
оригинал-макета в типографии «Allprint»
630004, г. Новосибирск, Вокзальная магистраль, 3.